

**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF CAMBODIA  
AND  
THE GOVERNMENT OF GEORGIA  
ON VISA EXEMPTION  
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SERVICE / OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of Georgia, hereinafter referred to as the "Contracting Parties",

Considering the interest of both countries to strengthen their friendly relations and cooperation,

Desiring to facilitate the travel of the citizens holding valid diplomatic, service / official passports of either Contracting Party in the territories of their States,

Have agreed as follows:

**Article 1**

Citizens of the States of either Contracting Party, who are holders of valid diplomatic, service/ official passports, shall have the right to enter into, transit through, leave and stay in the territory of the State of the other Contracting Party without a visa not exceeding ninety (90) days in any one hundred eighty (180) days period.

**Article 2**

1. Citizens of the State of either Contracting Party, holding a valid diplomatic, service/ official passports, who are assigned to work in the Diplomatic Missions, Consular Posts and International Organizations located in the territory of the State of the other Contracting Party, shall be required to obtain a visa for the first entry into the territory of the State of the other Contracting Party.
2. The provisions of the Paragraph (1) of this Article shall apply to the family members of the mentioned persons, who are holders of valid diplomatic, service/ official passports.
3. The person mentioned in Paragraphs (1) and (2) are required to apply for the relevant accreditation within thirty (30) days from the date of entry.
4. Each Contracting Party shall issue appropriate accreditation to the persons mentioned in Paragraphs (1) and (2) within thirty (30) days.

### Article 3

Citizens of the State of either Contracting Party, holding a valid diplomatic, service/ official passports may enter into, transit through and leave the territory of the State of the other Contracting Party through the border-crossing points open to the international passenger traffic.

### Article 4

Citizens of the State of either Contracting Party, who are holders of diplomatic, service/ official passports, during a period of their stay in the territory of the State of the other Contracting Party, shall comply with the legislation in force in the State of the other Contracting Party.

### Article 5

The present Agreement shall not prejudice the right of the Contracting Party to refuse entry into the territory of its State or shorten stay of citizens holding diplomatic, service/ official passports of the other Contracting Party, whom it may consider undesirable.

### Article 6

1. Contracting Parties, through diplomatic channels, shall exchange specimens of their valid diplomatic, service/ official passports, within thirty (30) days after the date of signature of the present Agreement.
2. Contracting Parties, through diplomatic channels, shall transmit to each other specimens of their new or modified diplomatic, service/ official passports, together with the description of these documents, at least thirty (30) days prior to their entry into force.

### Article 7

1. Each Contracting Party may suspend application of the Agreement completely or partially, in terms of state security, public security and legal order or health protection.
2. The suspension of this Agreement and subsequent revocation of this suspension shall be immediately notified to the other Contracting Party through the diplomatic channels.

### Article 8

Any dispute regarding the application or interpretation of this Agreement shall be resolved between the Contracting Parties by means of consultations and negotiations.



## Article 9

1. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force on the first day of the next month following the day of the receipt of the last written notification through the diplomatic channels, by which the Contracting Parties shall notify each other on the completion of internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement.
2. Each Contracting Party may terminate this Agreement by giving a written notice of termination to the other Contracting Party through diplomatic channels. In such case, this Agreement shall expire six (6) months after the date of the receipt of the termination notice by the other Contracting Party.
3. Amendments and additions maybe introduced to the Agreement upon mutual consent of the Contracting Parties, which shall be formed as a separate document and enter into force in accordance with Paragraph (1) of this Article. The documents formed thereby, shall constitute an integral part of this Agreement.

Done in Phnom Penh on 09 May 2022, in two original copies, each in Khmer, Georgian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of the provisions of the Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE KINGDOM OF CAMBODIA



H.E. Dr. CHEM Widhya  
Secretary of State,  
Ministry of Foreign Affairs and  
International Cooperation

FOR THE GOVERNMENT OF  
GEORGIA



H.E. Mr. Nikoloz Apkhazava  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary

**កិច្ចព្រមព្រៀង**  
**រវាង**  
**រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**និង**  
**រដ្ឋាភិបាល នៃប្រទេសហ្សកហ្ស៊ី**  
**ស្តីពី**

**ការលើកលែងទិដ្ឋាការ សម្រាប់អ្នកកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការ**

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសហ្សកហ្ស៊ី (ចាប់ពីពេលនេះតទៅហៅថា «ភាគី»)

ដោយពិចារណាលើផលប្រយោជន៍របស់ប្រទេសទាំងពីរក្នុងការពង្រឹងចំណងមិត្តភាព និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ

ដោយមានបំណងក្នុងការសម្រួលដល់ការធ្វើដំណើរក្នុងទឹកដីនៃភាគីទាំងពីររបស់ពលរដ្ឋដែលប្រើប្រាស់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការ

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចតទៅ៖

**មាត្រា ១**

ពលរដ្ឋនៃភាគីទាំងពីរ ដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការមានសុពលភាព មានសិទ្ធិអាចចូល ឆ្លងកាត់ ស្នាក់នៅ និងចេញពីទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀតដោយពុំចាំបាច់មានទិដ្ឋាការសម្រាប់ រយៈពេលយូរបំផុតត្រឹម៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃ ក្នុងអំឡុងពេល ១៨០ (មួយរយប៉ែតសិប) ថ្ងៃ។

**មាត្រា ២**

១. ពលរដ្ឋនៃភាគីទាំងពីរ ដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការមានសុពលភាពដែលត្រូវបានចាត់តាំងឱ្យទៅបំពេញការងារនៅស្ថានបេសកកម្មការទូត ស្ថានកុងស៊ុល ឬអង្គការអន្តរជាតិ នានានៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀត តម្រូវឱ្យមានទិដ្ឋាការសម្រាប់ការចូលលើកទីមួយ ទៅក្នុងទឹកដីនៃរដ្ឋភាគីម្ខាងទៀត។
២. បទប្បញ្ញត្តិដែលបានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ ក៏ត្រូវបានអនុវត្តចំពោះសមាជិកគ្រួសាររបស់បុគ្គលដែលបានបញ្ជាក់ខាងលើដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការមានសុពលភាព។
៣. បុគ្គលដែលបានរៀបរាប់ក្នុងកថាខណ្ឌទី១ និងទី២ តម្រូវឱ្យធ្វើការស្នើសុំឯកសារទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការ ក្នុងរយៈពេល៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីថ្ងៃចូល។
៤. ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់លិខិតទទួលស្គាល់ជាផ្លូវការចំពោះបុគ្គលដែលបានរៀបរាប់ក្នុងកថាខណ្ឌទី១ និងទី២ ក្នុងរយៈពេល៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ។



**មាត្រា ៣**

ពលរដ្ឋនៃភាគីទាំងពីរ ដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការមានសុពលភាពមានសិទ្ធិអាចចូល ឆ្លងកាត់ និងចេញពីទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀតតាមច្រកព្រំដែនដែលអនុញ្ញាតដល់អ្នកដំណើរអន្តរជាតិធ្វើចរាចរណ៍។

**មាត្រា ៤**

ពលរដ្ឋនៃភាគីទាំងពីរ ដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការត្រូវគោរពច្បាប់ជាធរមានរបស់ភាគីម្ខាងទៀតក្នុងអំឡុងពេលនៃការស្នាក់នៅរបស់ពួកគេក្នុងទឹកដីរបស់ភាគីម្ខាងទៀត។

**មាត្រា ៥**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់ភាគី ក្នុងការបដិសេធចំពោះការចូលទឹកដីរបស់រដ្ឋខ្លួនឬកាត់បន្ថយរយៈពេលនៃការស្នាក់នៅសម្រាប់ពលរដ្ឋដែលកាន់លិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការ ដែលត្រូវបានចាត់ទុកថា ជាបុគ្គលមិនត្រូវបានស្នាក់មន្ត្រី។

**មាត្រា ៦**

- ១. ភាគីនីមួយៗត្រូវធ្វើការផ្លាស់ប្តូរគំរូលិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការ ដែលមានសុពលភាពទៅវិញទៅមក តាមរយៈមធ្យោបាយការទូត ដោយមិនឱ្យលើសរយៈពេល ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីការចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២. ភាគីនីមួយៗត្រូវធ្វើគំរូលិខិតឆ្លងដែនការទូត និងផ្លូវការថ្មី ឬលិខិតឆ្លងដែនដែលបានកែប្រែព្រមទាំងការពិពណ៌នាអំពីឯកសារទាំងនេះ ឱ្យគ្នាទៅវិញទៅមកក្នុងរយៈពេលយ៉ាងតិច ៣០ (សាមសិប) ថ្ងៃ មុនពេលចូលធរមាន។

**មាត្រា ៧**

- ១. ភាគីនីមួយៗអាចព្យួរការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះទាំងស្រុង ឬផ្នែកណាមួយ ក្នុងករណីដែលមានការពាក់ព័ន្ធសន្តិសុខជាតិ សន្តិសុខសាធារណៈ និងការអនុវត្តច្បាប់ ឬការការពារសុខភាព។
- ២. ភាគីទាំងពីរត្រូវធ្វើការជូនដំណឹងភ្លាមៗទៅវិញទៅមក តាមមធ្យោបាយការទូត ចំពោះការព្យួរការអនុវត្ត ឬការដកការព្យួរការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ៨**

រាល់វិវាទដែលកើតចេញពីការអនុវត្ត ឬបកស្រាយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវដោះស្រាយតាមរយៈកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ និងការចរចារវាងភាគីទាំងពីរ។

**មាត្រា ៩**

១. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបានធ្វើឡើងដោយពុំមានកំណត់សុពលភាព និងចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី ០១ នៃខែបន្ទាប់ ក្រោយពីបានទទួលកំណត់ទុតជូនព័ត៌មានជាលាយលក្ខណ៍អក្សរចុងក្រោយ មធ្យោបាយតាមផ្លូវការទូត ដែលភាគីទាំងពីរជូនព័ត៌មានទៅវិញទៅមកអំពីការបំពេញនីតិវិធីផ្ទៃ ក្នុងចប់សព្វគ្រប់ ដើម្បីឱ្យកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន។

២. កិច្ចព្រមព្រៀងនេះអាចត្រូវបានបញ្ចប់ដោយភាគីណាមួយតាមរយៈការជូនព័ត៌មានជា លាយលក្ខណ៍អក្សរ តាមមធ្យោបាយការទូត។ ក្នុងករណីនេះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះនឹងអស់ សុពលភាពក្នុងរយៈពេល ០៦ (ប្រាំមួយ) ខែ ក្រោយពីភាគីម្ខាងទៀតទទួលបានកំណត់ទុតស្តីពី ការបញ្ចប់នេះ។

៣. ការធ្វើវិសោធនកម្ម ឬការបំពេញបន្ថែមនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងត្រូវធ្វើឡើងដោយមានការ ព្រមព្រៀងគ្នាដោយភាគីទាំងពីរ ដែលត្រូវធ្វើឡើងជាឯកសារដាច់ដោយឡែក ហើយនឹងចូលជា ធរមានស្របតាមកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ។ ឯកសារដែលធ្វើឡើងនេះ នឹងចាត់ទុកជាផ្នែក មិនអាចផ្តាច់បាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី០៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០២២ ជាពីរច្បាប់ដើម ជាភាសាខ្មែរ ភាសាហ្វ្រង់ស៊ុយ និងភាសាអង់គ្លេស ដែលអត្ថបទទាំងអស់មានតម្លៃស្មើគ្នា ។ ក្នុងករណីមាន ការបកស្រាយផ្សេងគ្នា អត្ថបទជាភាសាអង់គ្លេសត្រូវយកជាឯកសារគោល។

**តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាល  
នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**ឯកឧត្តម បណ្ឌិត ចែម វីឌ័រ**  
**រដ្ឋលេខាធិការ**  
**ក្រសួងការបរទេស និង**  
**សហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ**

**តំណាងរដ្ឋាភិបាល  
នៃប្រទេសហ្វ្រង់ស៊ុយ**

**ឯកឧត្តម និកូឡាស អេបកាហ្សាវ៉ា**  
**ឯកអគ្គរដ្ឋទូតវិសាមញ្ញ និង**  
**ពេញសមត្ថភាព**



**შეთანხმება**  
**კამბოჯის სამეფოს მთავრობასა**  
**და საქართველოს მთავრობას**  
**შორის**

**დიპლომატიური, სამსახურებრივი / ოფიციალური პასპორტების მფლობელთა**  
**ვიზის მიღების ვალდებულებისაგან გათავისუფლების შესახებ**

კამბოჯის სამეფოს მთავრობა და საქართველოს მთავრობა, შემდგომში „ხელშემკვრელ მხარეებად“ წოდებულნი,

მხედველობაში იღებენ რა, ორივე ქვეყნის ინტერესს გააძლიერონ თავიანთი მეგობრული ურთიერთობები და თანამშრომლობა,

სურთ რა, გაამარტივონ თითოეული ხელშემკვრელი მხარის მოქმედი დიპლომატიური, სამსახურებრივი / ოფიციალური პასპორტების მფლობელი მოქალაქეების თავიანთი სახელმწიფოების ტერიტორიაზე მიმოსვლა,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

**მუხლი 1**

თითოეული ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს მოქალაქეებს, რომლებიც ფლობენ მოქმედ დიპლომატიურ, სამსახურებრივ / ოფიციალურ პასპორტებს, უფლება აქვთ ვიზის გარეშე შევიდნენ, ტრანზიტით გაიარონ, დატოვონ და იმყოფებოდნენ მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე, არაუმეტეს ოთხმოცდაათი (90) დღისა ნებისმიერ ასოთხმოც (180) დღიან პერიოდში.

**მუხლი 2**

1. თითოეული ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს მოქმედი დიპლომატიური, სამსახურებრივი / ოფიციალური პასპორტების მფლობელ მოქალაქეებს, რომლებიც მივლინებულნი არიან მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე განთავსებულ დიპლომატიურ წარმომადგენლობებში, საკონსულო დაწესებულებებსა და საერთაშორისო ორგანიზაციებში სამუშაოდ, მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე პირველადი შესვლისათვის მოეთხოვებათ ვიზა.

2. ამ მუხლის (1) პუნქტის დებულებები ვრცელდება აღნიშნულ პირთა ოჯახის წევრებზე, რომლებიც ფლობენ მოქმედ დიპლომატიურ, სამსახურებრივ / ოფიციალურ პასპორტებს.

3. (1) და (2) პუნქტებში მითითებული პირები ვალდებულნი არიან შესვლიდან ოცდაათი (30) დღის განმავლობაში გაიარონ შესაბამისი აკრედიტაცია.

4. თითოეული ხელშემკვრელი მხარე ვალდებულია (1) და (2) პუნქტებში მითითებულ პირებზე გასცეს შესაბამისი აკრედიტაცია ოცდაათი (30) დღის განმავლობაში.

### მუხლი 3

თითოეული ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს მოქმედი დიპლომატიური, სამსახურებრივი / ოფიციალური პასპორტების მფლობელ მოქალაქეებს, შეუძლიათ შევიდნენ, ტრანზიტით გაიარონ და დატოვონ მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორია საერთაშორისო მიმოსვლისთვის ნებადართული ნებისმიერი სასაზღვრო გამტარი პუნქტის გავლით.

### მუხლი 4

თითოეული ხელშემკვრელი მხარის დიპლომატიური, სამსახურებრივი / ოფიციალური პასპორტების მფლობელი მოქალაქეები, მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოს ტერიტორიაზე ყოფნის პერიოდში დაიცავენ მეორე ხელშემკვრელი მხარის სახელმწიფოში მოქმედ კანონმდებლობას.

### მუხლი 5

წინამდებარე შეთანხმება გავლენას არ ახდენს თითოეული ხელშემკვრელი მხარის უფლებაზე უარი უთხრას მისი სახელმწიფოს ტერიტორიაზე შესვლაზე ან შეუმციროს ყოფნის ვადა მეორე ხელშემკვრელი მხარის მოქმედი დიპლომატიური, სამსახურებრივი / ოფიციალური პასპორტების მფლობელ მოქალაქეებს, რომელთაც ის მიიჩნევს არასასურველად.

### მუხლი 6

1. ხელშემკვრელი მხარეები, დიპლომატიური არხების მეშვეობით, გაცვლიან თავიანთი მოქმედი დიპლომატიური, სამსახურებრივი / ოფიციალური პასპორტების ნიმუშებს, წინამდებარე შეთანხმების ხელმოწერის თარიღიდან ოცდაათი (30) დღის განმავლობაში.
2. ხელშემკვრელი მხარეები, დიპლომატიური არხების მეშვეობით, ერთმანეთს მიაწვდიან, მათი ახალი ან შეცვლილი დიპლომატიური, სამსახურებრივი / ოფიციალური პასპორტების ნიმუშებს, ამ დოკუმენტების აღწერილობასთან ერთად, მათ ძალაში შესვლამდე სულ მცირე ოცდაათი (30) დღით ადრე.

### მუხლი 7

1. თითოეულ ხელშემკვრელ მხარეს, სახელმწიფო უსაფრთხოების, საზოგადოებრივი უსაფრთხოებისა და მართლწესრიგის ან ჯანმრთელობის დაცვის ინტერესებიდან გამომდინარე, შეუძლია მთლიანად ან ნაწილობრივ შეაჩეროს წინამდებარე შეთანხმების მოქმედება.
2. შეთანხმების მოქმედების შეჩერების და ამ შეჩერების შემდგომი გაუქმების შესახებ დაუყოვნებლივ ეცნობება მეორე ხელშემკვრელ მხარეს დიპლომატიური არხების მეშვეობით.



## მუხლი 8

ნებისმიერი დავა, რომელიც შეიძლება წარმოიშვას წინამდებარე შეთანხმების განმარტებასა და გამოყენებასთან დაკავშირებით, გადაწყდება ხელშემკვრელ მხარეთა შორის კონსულტაციების და მოლაპარაკებების გზით.

## მუხლი 9

1. წინამდებარე შეთანხმება იდება განუსაზღვრელი ვადით და ძალაში შედის ხელშემკვრელ მხარეთა მიერ ამ შეთანხმების ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ, დიპლომატიური არხებით, უკანასკნელი წერილობითი შეტყობინების მიღების დღიდან მომდევნო თვის პირველ დღეს.
2. თითოეულ ხელშემკვრელ მხარეს შეუძლია შეწყვიტოს ამ შეთანხმების მოქმედება, მეორე ხელშემკვრელი მხარისათვის, შეთანხმების მოქმედების შეწყვეტის შესახებ, დიპლომატიური არხების მეშვეობით, წერილობითი შეტყობინების გაგზავნის გზით. ასეთ შემთხვევაში შეთანხმება მოქმედებას წყვეტს წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან ექვსი (6) თვის გასვლის შემდეგ.
3. წინამდებარე შეთანხმებაში, ხელშემკვრელ მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე, შეიძლება შეტანილ იქნას ცვლილებები და დამატებები, რომლებიც გაფორმდება ცალკე დოკუმენტის სახით და ძალაში შევა ამ მუხლის (1) პუნქტის შესაბამისად. აღნიშნული სახით მიღებული დოკუმენტები წარმოადგენენ ამ შეთანხმების განუყოფელ ნაწილს.

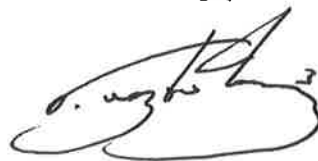
შესრულებულია ქ. ფნომ პენში, 2022 წლის 9 მაისს, ორ დედნად, თითოეული ხმერ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე. ყველა ტექსტი თანაბრად აუთენტურია. ამ შეთანხმების დებულებათა განსხვავებული განმარტების შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

კამბოჯის სამეფოს მთავრობის  
სახელით



მისი აღმატებულება,  
დოქტ. ჯაიმ ვიდჰია  
სახელმწიფო მდივანი,  
საგარეო საქმეთა და საერთაშორისო  
თანამშრომლობის სამინისტრო

საქართველოს მთავრობის  
სახელით



მისი აღმატებულება,  
ბატონი ნიკოლოზ აფხაზავა  
საგანგებო და სრულუფლებიანი ელჩი